

## The Septuagint, Isaiah, Chapter 57, Interlinear English – G.T. Emery.

Ἴδετε ὡς ὁ δίκαιος ἀπώλετο, καὶ οὐδεὶς ἐκδέχεται τῇ καρδίᾳ, καὶ ἄνδρες δίκαιοι  
Let you see as the just one is killed, and no one receives in the heart, and men righteous  
αἴρονται, καὶ οὐδεὶς κατανοεῖ. Ἀπὸ γὰρ προσώπου ἀδικίας ἦρται ὁ δίκαιος·  
taken away, and not one considers. From for of presence of injustice has been removed the just one;  
2 ἔσται ἐν εἰρήνῃ ἡ ταφὴ αὐτοῦ, ἦρται ἐκ τοῦ μέσου.  
shall be in peace the grave of him, he has been removed out of the midst.

3 Ὑμεῖς δὲ προσαγάγετε ὧδε, υἱοὶ ἄνομοι, σπέρμα μοιχῶν καὶ πόρνης.

You but let you draw near here, children lawless, seed of adulterers and a prostitute.

4 Ἐν τίνι ἐνετροφήσατε; Καὶ ἐπὶ τίνα ἠνοιξατε τὸ στόμα ὑμῶν; Καὶ ἐπὶ  
Against whom have you been rioting? And against whom you opened the mouth of you? And against  
τίνα ἐχαλάσατε τὴν γλῶσσαν ὑμῶν; Οὐχ ὑμεῖς ἐστε τέκνα ἀπωλείας; Σπέρμα ἄνομον;  
whom you stuck out the tongue of you? Not you are children of destruction? Seed lawless?

5 Οἱ παρακαλοῦντες εἰδῶλα ὑπὸ δένδρα δασέα, σφάζοντες τὰ τέκνα αὐτῶν ἐν  
The calling to idols under trees thick with leaves, killing the children of you in  
ταῖς φάραγξιν ἀναμέσον τῶν πετρῶν.  
the chasms among of the rocks.

6 Ἐκείνη σου ἡ μερίς, οὗτός σου ὁ κληρος, κάκεινοις ἐξέχεας σπονδάς,  
That of you the portion, this of you the lot, to those you poured out drink-offerings,  
ἐπὶ τούτοις ἀνήνεγκας θυσίας· ἐπὶ τούτοις οὐκ ὀργισθήσομαι;  
upon these you brought up burnt-offerings; over these things then not shall I be angered?

7 Ἐπ' ὄρος ὑψηλὸν καὶ μετέωρον, ἐκεῖ σου ἡ κοίτη, καὶ ἐκεῖ ἀνεβίβασας θυσίας σου  
Upon a mountain high and raised up, there of you the bed, and there you carry up burnt-offerings  
σου.  
of you.

8 Καὶ ὀπίσω τῶν σταθμῶν τῆς θύρας σου ἔθηκας μνημόσυνά σου· ᾧ οὐκ ἔστιν ἔτι ἐὰν  
And behind of the posts of the door of you you set up memorials of you; were you thinking that  
ἀπ' ἐμοῦ ἀποστῆς, πλεῖόν τι ἔξεις; Ἠγάπησας τοὺς κοιμωμένους  
if from of me you should depart, more things you will have? You loved the sleeping  
μετὰ σοῦ,  
with of you,

9 καὶ ἐπλήθυνας τὴν πορνείαν σου μετ' αὐτῶν, καὶ πολλοὺς ἐποίησας τοὺς μακρὰν  
and you multiplied the unchastity of you with of them, and many you made the far off  
ἀπὸ σοῦ, καὶ ἀπέστειλας πρέσβεις ὑπὲρ τὰ ὄρια σου, καὶ ἐταπεινώθης ἕως  
from of you, and you sent off ambassadors beyond the boundaries of you, and you were humbled  
ἕως Ἄδου.  
as far as Hades.

10 Ταῖς πολιοδίαίς σου ἐκοπίασας, καὶ οὐκ εἶπας, Παύσομαι ἐνισχύουσα,  
The many ways of you weighed you down<sup>1</sup>, and not you said, I will cease to increase strength,<sup>2</sup>  
ὅτι ἐπραξας ταῦτα, δι' τοῦτο οὐ κατεδεήθης μου σύ.  
for you brought about these things, through this not prayed of me you.

1 Greek words obscure.

2 Greek word obscure.

## The Septuagint, Isaiah, Chapter 57, Interlinear English – G.T. Emery.

11 Τίνα εὐλαβηθεῖσα ἐφοβήθης, καὶ ἐψεύσω με, καὶ οὐκ ἐμνήσθης μου,  
Of whom were you so dreaded<sup>3</sup> and frightened, and you lied against me, and not remembered me,  
οὐδὲ ἔλαβες με εἰς τὴν διάνοιαν, οὐδὲ εἰς τὴν καρδίαν σου; Καὶ ἐγὼ σε ἰδὼν παρορῶ,  
neither you took me into the thoughts, nor into the heart of you? And I you beholding pass you by<sup>4</sup>  
καὶ ἐμὲ οὐκ ἐφοβήθης.  
and me not you feared.

12 Καὶ ἐγὼ ἀπαγγελοῦμαι τὴν δικαιοσύνην σου, καὶ τὰ κακά σου, ἃ οὐκ  
And I shall proclaim the righteousness of you, and the things bad of you, which not  
ὠφελήσει σε.  
shall benefit you.

13 Ὅταν ἀναβοήσης, ἐξελέσθωσάν σε ἐν τῇ θλίψει σου· τούτους γὰρ πάντας ἄνεμος  
When you cry out, let them deliver<sup>5</sup> you in the affliction of you; these for all wind  
λήψεται, καὶ ἀποίσει καταιγίς. Οἱ δὲ ἀντεχόμενοί μου κτήσονται γῆν, καὶ  
shall seize, and shall carry off tempest. The but holding to me they shall gain land, and  
κληρονομήσουσι τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου.  
shall inherit the mountain the holy of me.

14 Καὶ ἐροῦσι, Καθαρίσατε ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ ὁδοὺς, καὶ ἄρατε σκῶλα ἀπὸ  
And they shall say, Let you clear from before of him ways, and let you remove traps from  
τῆς ὁδοῦ τοῦ λαοῦ μου.  
of the way of the people of me.

15 Τάδε λέγει Κύριος ὁ Ὑψιστος, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν τὸν αἰῶνα, Ἅγιος ἐν  
Thus says Lord the Most High, He in heights dwelling the eternal, Holy in  
ἀγίοις ὄνομα αὐτῶ, Κύριος Ὑψιστος ἐν ἀγίοις ἀναπαυόμενος, καὶ ὀλιγοψύχους  
holies name of him, Lord Most High in holies resting, and to the little of spirit  
διδούς μακροθυμίαν, καὶ διδούς ζωὴν τοῖς συντετριμμένοις τὴν καρδίαν.  
giving patience, and giving life to the having been broken the heart.

16 Οὐκ εἰς τὸν αἰῶνα ἐδικήσω ὑμᾶς, οὐδὲ διαπαντὸς ὀργισθήσομαι ὑμῖν·  
Not into the age will I punish you, neither always will I be angry with you;  
Πνεῦμα γὰρ παρ' ἐμοῦ ἐξελεύσεται, καὶ πνοὴν πᾶσαν ἐγὼ ἐποίησα.  
Spirit for from of me shall go forth, and breath all I created.

17 Δι' ἁμαρτίαν βραχύ τι ἐλύπησα αὐτὸν, καὶ ἐπάταξα αὐτὸν, καὶ ἀπέστρεψα τὸ  
Through sin a short while I grieved him, and I beat him, and turned away the  
πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτοῦ, καὶ ἐλύπηθη, καὶ ἐπορεύθη στυγνὸς ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.  
face of me from of him, and he was grieved, and he walked on gloomy in the ways of him.

18 Τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ ἐώρακα, καὶ ἰασάμην αὐτὸν, καὶ παρεκάλεσα αὐτὸν, καὶ  
The ways of him I have seen, and I healed him, and I consoled him, and  
ἔδωκα αὐτῶ παράκλησιν ἀληθινὴν,  
I gave to him consolation true,

19 εἰρήνην ἐπ' εἰρήνην τοῖς μακρὰν, καὶ τοῖς ἐγγύς οὔσι. Καὶ εἶπε Κύριος, Ἰάσομαι αὐτούς.  
peace upon peace to the afar off, and to the near being. And said Lord, I will heal them.

20 Οἱ δὲ ἄδικοι οὕτως κλυδωνισθήσονται, καὶ ἀναπαύσασθαι οὐ δυνήσονται.  
The but ubrighteous thus they shall be tossed as heavy seas, and to rest not shall they be able.

3 Greek word obscure.

4 Greek word obscure.

5 Greek word obscure.

**The Septuagint, Isaiah, Chapter 57, Interlinear English – G.T. Emery.**

21 Οὐκ ἔστι χαίρειν τοῖς ἀσεβέσιν, εἶπεν ὁ Θεός.  
Not is gladness to the impious, says the God